

延世大学韩国语经典教材·中级系列

中级 韩国语会话

한달완성 한국어 중급 말하기

韩国延世大学韩国语学堂 编著

会话

世界图书出版公司



医药保健品进出口交易会 医药保健品进出口交易会 医药保健品进出口交易会



H559.9/23

2007

延世大学韩国语经典教材·中级系列

한달완성 한국어 중급 말하기

中级韩国语会话

韩国延世大学韩国语学堂 编著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

中级韩国语会话/韩国延世大学韩国语学堂编著. —北京:
世界图书出版公司北京公司, 2007. 12
延世大学韩国语经典教材·中级系列
ISBN 978-7-5062-8726-5
I. 中… II. 韩… III. 朝鲜语—口语—教材 IV. H559.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 185323 号

Authorized Adaptation from the Korean language edition, entitled **한달완성 한국어 중급 말하기** compiled by **연세대학교 한국어학당**, published by **YONSEI UNIVERSITY PRESS**(서울특별시 서대문구 신촌동 134).

Copyright © 2006 YONSEI UNIVERSITY PRESS

All Rights Reserved

The Simplified Chinese Edition in China © 2007

Beijing World Publishing Corporation

This Edition is published by arrangement with Y. U. P. through PK Agency, Seoul, Korea.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the copyright owner.

中级韩国语会话

编 著: 韩国延世大学韩国语学堂
执 笔: 李姬卿 全娜荣 闵智淑 文 静
责任编辑: 王 茜

出 版: 世界图书出版公司北京公司
发 行: 世界图书出版公司北京公司
(地址: 北京市朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)
销 售: 各地新华书店和外文书店
印 刷: 北京市高岭印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16
印 张: 8.5
字 数: 150 千
版 次: 2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月第 1 次印刷
版权登记: 图字 01-2007-3761

ISBN 978-7-5062-8726-5/H·1005

定价: 18.00 元

版权所有 侵权必究

머리말 前言 III

한국어 교육의 50년 전통을 이어 온 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서는 한국어 교육의 질을 높이기 위해 다양한 교재를 편찬해 왔다. 요즘 한국과 한국 문화에 대한 세계인들의 관심이 높아지고 한국어를 배우고자 하는 해외동포와 외국인이 늘면서 한국어 교재에 대한 학습자들의 요구도 다양해졌다. 이에 따라 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서는 한국어 중급 학습자를 위해 말하기, 듣기, 쓰기 능력을 강화할 수 있는 교재를 출간하게 되었다. 이들 교재는 학습자들이 한국어를 배우면서 부족하다고 느끼는 기술별 한국어 능력을 보충할 수 있도록 하기 위해 만들어졌다. 각 교재는 학습자들이 필요와 목적에 따라 선택하여 집중적으로 기술별 한국어 능력을 향상할 수 있도록 구성되었다.

언어 교육은 목표 언어를 통한 의사소통 능력을 향상시키고 그 언어가 속한 사회와 문화를 이해하는 데 그 목적이 있다. 이를 위해서는 일정 수준의 언어 능력이 우선되어야 할 것이다. 이 교재는 짧은 시간에 기술별 한국어 능력을 강화시키고자 하는 학습자들에게 많은 도움이 될 것이며 한국어학당에서 출간된 회화 중심의 교재와 더불어 한국어 교육에 큰 몫을 담당하리라고 본다.

이들 교재는 한국어 중급 학습자를 위한 기술별 교재로는 첫 번째 시도인 만큼 부족한 부분도 있으리라 생각한다. 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당 교재편찬위원회는 앞으로도 학습자들의 요구에 부응하는 보다 나은 교재를 개발하기 위해 최선을 다할 것이다.

연세대학교 언어연구교육원
한국어학당 교재편찬위원회

1. 활발한 성격이 부러워요

연습 2 연습 1에서 이야기한 자신의 성격의 장단점에 대해서 잘 설명과 이야기해 보세요.
연습 2 关于练习1中所提到的自身性格的长处和身边的人交流一下。

자신의 성격의 장점	자신의 성격의 단점
•	•
•	•
•	•
•	•

연습 3
연습 3

연습 3 연습 2에서 이야기한 자신의 성격의 장단점에 대해서 잘 설명과 이야기해 보세요.
연습 3 关于练习2中所提到的自身性格的长处和身边的人交流一下。

연습 3 연습 2에서 이야기한 자신의 성격의 장단점에 대해서 잘 설명과 이야기해 보세요.
연습 3 关于练习2中所提到的自身性格的长处和身边的人交流一下。

1. 中级韩语会话

연습 3 여러분은 자신에 대해 얼마나 알고 계세요? 다음 질문에 대답해 보세요. 진단 결과를 보고 자신이 생각하는 자신의 성격과 비교해 보세요.
연습 3 各位对自己了解多少呢? 请回答下列问题, 根据诊断结果, 对照比较一下自己认为的性格。

(선단 결과는 물론 마지막에) 诊断结果在问题末尾

Test 1 당신의 사고성은? 你的外向性?


한걸 재미를 느끼며 추진소울을 읽고 있는데 어머니가 "저녁 먹자, 빨리 와라"라고 하신다. 그 순간 친구에게서 "오늘 저녁 시간 나면 만나서 놀자! 팔리 연락해 줘"라는 문자메시지가 도착한다. 당신은 무엇을 먼저 하겠나?
A) 일단 연락을 읽고 우선 밥을 먹기로 한다.
B) 일단 연락을 읽고 우선 친구에게 문자나 전화로 연락을 한다.
C) 우선 일단 연락의 재미있는 부분까지는 먼저 읽는다.

Test 2 당신의 적극성은? 你的积极性?

친구 집에 모아서 만드는 케이크를 먹고 있다. 마지막 한 조각이 남았지만 다들 눈치를 보려고 손대는 사람이 없다. 이 때 집 주인인 친구가 "먹을래?"라고 말할 때 당신의 대답은?
A) 음, 좋아 그럼 내가 먹을까.
B) 다 남아 조금씩 나눠 먹을까.
C) 나는 배부르는데 다른 사람이 먹지 그래?

Test 3 당신은 내성적인 성격?
你是内向的吗? 外向的吗?

역자들이 있다. 이 속에 단 한 그루의 커다란 나무를 그려보자



4. **연습 1** 주제와 관계있는 간단한 연습을 할 수 있도록 구성되어 있으며, 다음 단계의 심화학습을 위한 준비 단계이다.
5. **연습 2** 주제와 관계된 가장 주된 활동이다. 대화 만들기, 상황역할, 설명하기, 설득하기, 주장하기, 묘사하기, 표나 그림보고 말하기 등 다양한 방법으로 구성되어 있다.
6. **연습 3** 배운 주제를 다시 한번 정리하기 위한 단계이다. 학습자들이 배운 것을 충분히 이해했는지 점검하거나 정리할 수 있도록 구성되어 있다.

내용 구성 内容构成 IIII

과课时	주제主题	제목题目	학습 목표学习目标
1	성격 性格	활발한 성격이 부러워요 真羡慕活泼的性格	자신의 성격의 장단점에 대해서 다양한 어휘로 말할 수 있다. 用不同的词汇来描述自身性格的长短处。
2	취미 兴趣爱好	인라인 스케이트를 타 보세요 尝试一下轮滑运动吧	자신의 취미를 말하고 다른 사람에게 적당한 취미를 권해 줄 수 있다. 谈谈自身的兴趣爱好,并给其他人以合理建议。
3	문의와 신고 咨询和申报	카드를 분실했는데요 卡丢失了	전화로 문의나 신고를 할 수 있다. 用电话进行咨询或申报。
4	집 구하기 求租	집이 마음에 들어요 对房子很满意	자신이 원하는 집과 방 친구를 찾을 수 있다. 寻找自己满意的房子和合租伙伴。
5	약국 药房	머리가 아플 땐 이 약이 잘 들어요 头疼时请吃这个药	약국에서 자신의 증상을 정확하게 설명할 수 있다. 在药房准确地描述自己的症状。
6	병원 医院	눈병이 났어요 生了眼病	병원에 가서 자신의 증상을 설명하고 필요한 치료를 받을 수 있다. 去医院描述自己的症状并接受相应治疗。
7	한국의 특별한 날 韩国特别的日子	오늘이 무슨 날인지 아세요? 知道今天是什么日子吗?	한국의 기념일과 명절을 자기나라와 비교해서 말할 수 있다. 把韩国的纪念日和节日与自己国家进行比较。

과课时	주제主题	제목题目	학습 목표学习目标
8	서울 首尔	서울 구경을 해 볼까요? 游览过首尔吗?	서울의 명소와 문화를 소개할 수 있다. 介绍首尔的名胜和文化。
9	광고 广告	참신한 광고를 만들어 보세요 创作个新颖的广告吧	독특한 광고를 만들어 상품을 소개할 수 있다. 制作个独特的广告来介绍产品。
10	설문조사 设问调查	한국 사람들은 이렇게 생각한대요 听说韩国人是这样想的	다른 사람들의 생각을 추측해 말할 수 있다. 推测来说说其他人的想法。
11	사건과 판단 事件和判断	이럴 땐 어떻게 판단해야 할까요? 这样的时候该如何判断 呢?	상황이나 사건에 대한 자신의 판단을 논리적으로 말할 수 있다. 根据环境或事件来理性地谈一下自 身的判断。
12	날씨 天气	겨울이 없어진대요 据说冬天没有了	한국과 자기나라의 날씨의 특징과 변 화에 대해서 말할 수 있다. 谈谈韩国和自己国家天气的特征和 变化。
13	환경 环境	환경을 생각해야죠 应该考虑环境	환경의 중요성에 대해 다른 사람에게 주장할 수 있다. 关于环境的重要性向他人提出建议。
14	면접 面试	제 능력을 발휘해 보고 싶 어요 我想发挥自己的能 力	면접상황을 통해 실전에 대비할 수 있 다. 通过面试状况而准备实战对策。

과课时	주제主题	제목题目	학습 목표学习目标
15	직장생활 职场生活	어떤 직장을 원해요? 想从事什么职业呢?	직장생활에 대한 다양한 의견을 말할 수 있다. 关于职场生活谈一谈不同的意见。
16	인터뷰 采访	무슨 일이 있었나요? 发生了什么事情吗?	인터뷰를 통해 얻은 정보로 기사를 작성, 발표할 수 있다. 把通过采访得到的信息整理成新闻并发表。
17	뉴스 新闻	뉴스를 시작하겠습니다 现在开始播报新闻	기사를 요약해 발표할 수 있다. 能够概括报道并发表。
18	대통령 선거 总统选举	누구를 뽑으시겠습니까? 要选谁呢?	모의 대통령 선거를 통해 서로의 의견을 교환하고 다수의 의사를 결정할 수 있다. 通过模拟总统选举互相交换意见并按多数意见作出决定。
19	결혼 结婚	결혼은 꼭 해야 하나요? 一定要结婚吗?	결혼과 독신에 대해 다른 사람과 의견을 나눌 수 있다. 关于结婚和独身与他人分享意见。
20	토론 讨论	다 같이 토론해 봅시다 一起来讨论吧	토론을 통해 자신의 의견을 말하고 다른 사람들의 의견을 종합할 수 있다. 通过讨论来谈谈自己的意见,并与其他人的意见进行综合。

차례 目录 III

머리말·前言 III

일러두기·凡例 IV

내용 구성·内容构成 VI

제 1 과	성격.....	1
	性格	
제 2 과	취미.....	7
	兴趣爱好	
제 3 과	문의와 신고	11
	咨询和申报	
제 4 과	집 구하기	15
	求租	
제 5 과	약국	19
	药房	
제 6 과	병원	25
	医院	
제 7 과	한국의 특별한 날	29
	韩国特别的日子	
제 8 과	서울	35
	首尔	
제 9 과	광고	45
	广告	
제10 과	설문조사	49
	设问调查	
제11 과	사건과 판단	57
	事件和判断	
제12 과	날씨	63
	天气	
제13 과	환경	67
	环境	

제14 과	면접	73
	面试	
제15 과	직장생활	79
	职场生活	
제16 과	인터뷰	85
	采访	
제17 과	뉴스	93
	新闻	
제18 과	대통령 선거.....	101
	总统选举	
제19 과	결혼	105
	结婚	
제20 과	토론	111
	讨论	
교사용		115
(教师用)		

1 성격 성격

활발한 성격이 부러워요

真羡慕活泼的性格

학습 목표 자신의 성취의 장단점에 대해서 다양한 어휘로 말할 수 있다.

学习目标 用不同的词汇来描述自身性格的长短处。



■ 같이 이야기해 봅시다. 一起来谈谈吧。

- 처음 만나는 사람과 금방 사귀는 편이에요? 与初次见面的人很快就能交往吗?
- 자신의 성격 중에서 고치고 싶은 점은 뭐예요? 最想改变自己性格中的哪一点呢?
- 어떤 성격을 가진 사람이 부러워요? 羡慕哪种性格的人呢?

어휘

내성적이다	외향적이다	소극적이다	적극적이다
内向的	外向的	消极的	积极的
덜렁거리다	꼼꼼하다	우유부단하다	결단력이 있다
慌张冒失	细心的	优柔寡断的	有决断力的
털털하다	예민하다	명랑하다	
大大咧咧的	敏感的	开朗的	

연습 1 다음의 표를 보고 자기에게 해당된다고 생각하는 성격에 √ 표를 하고, 그 이유를 이야기해 봅시다.

练习 1 参照下列表格,在与自己性格相符合的项后面用“√”表示,并谈谈理由。

내성적이다(√)	외향적이다()	소극적이다()	적극적이다()
(조용하다) 밖으로 감정을 나타내지 않는다. 생각을 많이 한다. 부끄러움을 탄다.	활발하다. 처음 만나는 사람과도 잘 사귀다. 사람들 앞에서도 부끄러워하지 않는다.	다른 사람보다 먼저 나서지 않는다. 생각을 행동으로 옮기기가 힘들다.	생각한 것을 행동으로 옮겨 실천한다. 다른 사람의 일에 관심을 가지고 잘 돕는다.
덜렁거린다()	꼼꼼하다()	우유부단하다()	결단력이 있다()
매사에 서두른다. 물건이나 할 일을 자주 잊어버리고 실수도 많이 한다.	모든 일에 완벽하려고 한다. 생각을 많이 하고 신경을 많이 써서 실수를 안 한다.	결정을 잘 못한다. 다른 사람의 말에 좌우된다.	망설이지 않고 결정을 한다. 다른 사람의 눈치를 안 보고 자신의 생각을 행동으로 옮긴다.
털털하다()	예민하다()	명랑하다()	원만하다()
남의 시선에 신경을 안 쓴다. 무슨 일이 생겨도 별로 걱정을 안 하고 그냥 넘어간다.	남의 말이나 시선에 신경을 많이 쓰고 걱정도 많이 한다. 작은 일에도 신경을 쓴다.	밝고 쾌활하다. 잘 웃고 다른 사람과도 잘 어울린다.	친구를 잘 사귀고 다른 사람과 충돌이 없다. 모든 사람과 잘 지낸다.

예제 例题

저는 내성적인 편이에요.

我属于内向的一类人。

저는 사람들 앞에서 제 생각을 이야기하는 것이 부끄러워서 잘 말하지 못해요.

그래서 처음 만나는 사람과 친해지기가 어려워요.

我在人们面前,常常因为害羞而不能很好地表达自己的想法。所以想和初次见面的人变得亲近些比较困难。

·저는 _____ (으)니/는 편이에요.

연습2 연습 1에서 이야기한 자신의 성격의 장단점에 대해서 옆 사람과 이야기해 봅시다.

练习2 关于练习 1 中所提到的自身性格的长短处和身边的人交流一下。

자신의 성격의 장점	자신의 성격의 단점
•	•
•	•
•	•
•	•

예제 例题

신 디: 제 성격은 활발한 편이지만 다소 충동적인 면이 있어서 가끔 후회할 일을 할 때가 있어요.

辛 迪: 我的性格虽然活泼,但也有冲动的一面,有时做事情会后悔。

희 정: 저는 반대로 너무 내성적이고 꼼꼼해서 고민인데요. 활발한 성격이 부러워요.

希 贞: 相反我正因为自己特别内向又认真而发愁呢,真羡慕活泼的性格。

신 디: 저는 너무 털털해서 실수를 많이 하니까 오히려 꼼꼼했으면 좋겠는데요.

辛 迪: 我对事情总是大大咧咧的,所以总是出差错,要是能变得认真些多好啊。

희 정: 그래요? 저는 너무 많이 생각을 해서 결정을 잘 못해요. 우유부단한 제 성격이 싫어요. 결단력이 부족하다는 말을 자주 들어요.

希 贞: 是吗? 我因为总是想太多所以很难作出决定。真讨厌自己这种优柔寡断的性格。总听见别人评价我缺乏决断力。

신 디: 하지만 저처럼 충동적으로 결정하다가 후회할 일이 생길 수도 있어요. 특히 백화점에 갔을 때는요!

辛 迪: 但是像我一样冲动地作出决定也会后悔的啊,特别是去百货商店的时候。

가: 제 성격은 _____

나: 저는 _____

가: _____

나: _____

연습3 여러분은 자신에 대해 얼마나 알고 계세요? 다음 질문에 대답해 보세요. 진단 결과를 보고 자신이 생각하는 자신의 성격과 비교해 보세요.

练习3 各位对自己了解多少呢? 请回答下列问题。根据诊断结果,对照比较一下自己所认为的性格。

(진단 결과는 질문 마지막에)

(诊断结果在问题的末尾)

Test 1 당신의 사교성은? 你的社交性?

한창 재미를 느끼며 추리소설을 읽고 있는데 어머니가 “저녁 먹자. 빨리 와라.”라고 하신다. 그 순간 친구에게서 “오늘 저녁 시간 나면 만나서 놀자! 빨리 연락해 줘.” 라는 문자메시지가 도착한다. 당신은 무엇을 먼저 하겠나?

- A) 읽던 책을 덮고 우선 밥을 먹으로 간다.
- B) 읽던 책을 덮고 우선 친구에게 문자나 전화로 연락을 한다.
- C) 우선 읽던 책의 재미있는 부분까지는 마저 읽는다.

Test 2 당신의 적극성은? 你的积极性?

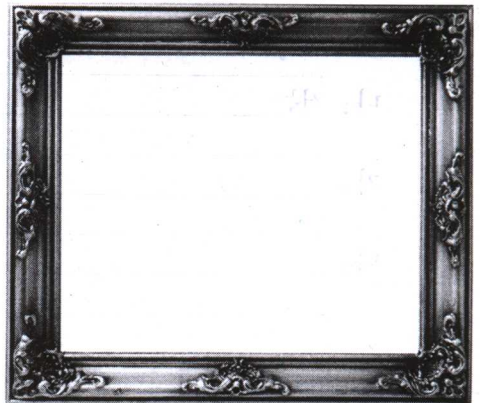
친구 집에 모여서 맛있는 케이크를 먹고 있다. 마지막 한 조각이 남았지만 다들 눈치를 보느라고 손대는 사람이 없다. 이 때 집 주인인 친구가 “먹을래?”라고 물었을 때 당신의 대답은?

- A) 음, 좋아! 그럼 내가 먹을게.
- B) 다 같이 조금씩 나눠 먹자.
- C) 나는 배부른데 다른 사람이 먹지 그래?

Test 3 당신은 내성적? 외향적?

你是内向的? 外向的?

액자들이 있다. 이 속에다 한 그루의 커다란 나무를 그려보자.



■ 진단결과 诊断结果

■ TEST 1—당신의 사교성은? 你的社交性?

- A) 매우 가정적이고 집에서 조용히 지내는 것을 좋아하는 사람. 새로운 사람을 만나고 여럿이 어울리는 것보다는 친한 친구와의 관계를 다 중요하게 생각한다.
- B) 사교적인 성격이며 얇고 넓은 인간관계를 가진 사람. 사회활동에도 적극적으로 참여하고 책임감도 있다. 일대일 만남보다는 여러 사람이 함께 어울리는 것을 더 좋아한다. 그러나 한 사람과의 관계에는 집중하지 못한다.
- C) 마음이 맞는 사람하고만 친하게 지내는 사람. 여러 사람이 함께 만나는 모임을 싫어하며 공통의 관심사에 대해서 말이 통하는 소수의 사람하고만 친밀한 관계를 유지하고 싶어한다.

■ TEST 2—당신의 적극성은? 你的积极性?

- A) 적극적으로 먼저 말을 걸어 친구를 만드는 타입. 자신의 감정을 직선적으로 표현할 줄 안다.
- B) 그룹 활동을 통해서 친구를 만드는 타입. 동아리나 종교 활동 등에 참가해서 친구를 만나는 것이 좋다.
- C) 혼자 있기를 좋아하는 뒤로 물러나 있는 타입. 소극적이고 내성적이어서 많은 사람과 동시에 어울리는 것을 좋아하지 않는다. 자신과 비슷한 사람을 만나면 편한 친구가 될 수 있다.

■ TEST 3—당신은 내성적? 외향적? 你是内向的? 外向的?

- A) 왼쪽으로 치우치거나 기울게 그린 사람은 내성적이며 과거지향적 타입: 오른쪽 뇌가 발달한 사람은 이렇게 그린다. 이런 사람은 감정이 풍부하지만 과거에 있었던 일을 너무 많이 생각하는 경향이 있다.
- B) 오른쪽으로 치우치거나 기울게 그린 사람은 외향적이며 미래지향적인 타입: 이렇게 그린 사람은 논리적이며 언어에 소질이 있어 사교적인 면이 강한 타입이라고 볼 수 있다.